



Hinterwälder Rind

La vache d'Hinterwald

Bovino di Hinterwald

Hinterwald



Die altmodischen Rinder

Die Bezeichnung «Hinterwälder» für diese Rasse ist nicht etwa abschätzig gemeint, sondern grenzt sie vom etwas grösseren «Vorderwälder» Vieh ab. Solche kleinen, trittsicheren Rinder waren früher in vielen Alpentälern der Schweiz verbreitet. Überlebt haben diese Tiere schliesslich im Südschwarzwald, wo sie gezielt als Rasse gezüchtet wurden. In den 1980ern wurden die vom Aussterben bedrohten «Hinterwälder» schliesslich in die Schweiz importiert.

Bovini rustici

La designazione di rustico, «Hinterwälder», per questa razza non ha alcuna connotazione spregiativa, ma la distingue unicamente dai bovini «Vorderwälder» di taglia leggermente più grande. Questi piccoli bovini dalla camminata sicura erano un tempo diffusi un po' ovunque nelle valli alpine svizzere. Come razza, sono sopravvissuti nella Foresta Nera meridionale. Negli anni 1980, gli «Hinterwälder» a rischio d'estinzione sono stati reimportati in Svizzera.

Des bovins vieux jeu

L'appellation «Hinterwälder» (allemand pour «plouc») de cette race n'est pas péjorative, elle la distingue juste des «Vorderwälder» plus grosses. Ces petits bovins au pas sûr était jadis très répandus dans nombre de vallées alpines en Suisse. Ces vaches n'ont survécu que dans le sud de la Forêt-noire où leur élevage était soutenu. Menacées d'extinction, ces «Hinterwälder» ont été finalement réimportées en Suisse dans les années 1980.

Vintage cattle

The name Hinterwald, or “backwoods”, is not meant to be derogatory but is used to distinguish this breed from the somewhat larger Vorderwald cow. These small, sure-footed cattle used to be a common sight in many valleys in the Swiss Alps. They ultimately survived in the southern Black Forest, where they were specifically bred. In the 1980s, the endangered Hinterwald were finally reintroduced to Switzerland.